

La Revelación:

*UN AMONESTADOR VINO AL MUNDO Y EL MUNDO
NO QUISO ACEPTARLO; PERO DIOS LE ACEPTARÁ
Y DEMOSTRARÁ SU VERDAD CON SEÑALES
EXTRAORDINARIAS*

EL TESTAMENTO

Por

HAZRAT MIRZA GHULAM AHMAD

EL MESÍAS PROMETIDO Y MAHDI

Fundador del Movimiento Ahmadía del Islam

2015

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LIMITED

EL TESTAMENTO

(Traducción al español de “The Will” [inglés], cotejada con el original en urdu)

Autor: Hazrat Mirza Ghulam Ahmad de Qadián. El Mesías Prometido e Imam al-Mahdi, Fundador de la Yama’at Ahmadía del Islam

© Islam International Publications Ltd

Texto en urdu publicado por primera vez en 1905.

Traducción española del inglés, cotejada con el original en urdu.

Traducción y revisión: Razía Tasnim

Publicada en España en 2017

Publicado por:

Editorial Yama’at Ahmadía del Islam en España
Mezquita Basharat
14630 Pedro Abad, Córdoba, España

Impreso en España:

ISBN: 978-1-84880-497-5

Índice

Sobre el autor	iv
Prefacio	vi
El Testamento	8
Instrucciones	41
Apéndice de El Testamento	46
<i>Actas de la primera reunión del Majlis</i>	
<i>Mu'tamadin Sadar Anyuman Ahmadía</i>	56

EL AUTOR



Nacido en 1835 en Qadian (India), Hazrat Mirza Ghulam Ahmad se dedicó al estudio del Santo Corán y a una vida de oración y devoción. Al ver que el Islam era blanco de necios ataques desde todas las direcciones, que los musulmanes se hallaban en decadencia y que la fe cedía ante la duda y la religión ante la superficialidad, emprendió la tarea de la defensa y exposición del Islam. En su amplio compendio de escritos (incluida su obra trascendental *Brahin-e-Ahmadía*), sus discursos, sermones, debates religiosos, etc., reivindicó que el Islam era una fe viva a través de la cual el hombre puede establecer contacto con Su Creador y lograr la comunión con Él. Las enseñanzas contenidas en el Santo Corán y la Ley promulgada por el Islam estaban concebidas para elevar al hombre a la perfección moral, intelectual y espiritual. Proclamó que Dios le había nombrado Mesías y Mahdi, tal como

anunciaron las profecías de la Biblia, el Sagrado Corán y el Hadiz. En 1889, comenzó a aceptar el pacto de iniciación de su Comunidad, que actualmente se halla establecida en más de doscientos países. Sus ochenta libros fueron escritos en su mayoría en lengua urdu, pero algunos están en árabe y persa.

Tras su fallecimiento, en 1908, Hazrat Maulawi Nurudddin, Jalifatul-Masih I sucedió al Mesías Prometido. A su fallecimiento, en 1914, Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad, quien fue también el “hijo prometido” del Fundador^{as}, fue elegido Jalifa. Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad dirigió la Comunidad durante aproximadamente cincuenta y dos años. A su fallecimiento, en 1965, le sucedió su hijo mayor, Hazrat Mirza Nasir Ahmad, el nieto prometido del Mesías Prometido. Tras diecisiete años de servicios meritorios, falleció en 1982. Fue sucedido por su hermano menor, Hazrat Mirza Tahir Ahmad Jalifatul- Masih IV, quien, después de dar a la Comunidad a su actual fuerza y reconocimiento mundial, falleció el 19 de abril del 2003. Hazrat Mirza Masrur Ahmad es el actual líder de la Comunidad y posee la distinción de ser el nieto del Fundador, Hazrat Mirza Ghulam Ahmad^{as}.

PREFACIO

El libro *Al-Wasiyyat* (urdu), escrito en 1905, anuncia la buena nueva de la segunda manifestación de la gracia divina en la forma del Jalifato y explica con detalle la institución del grandioso proyecto de la creación de una disposición testamentaria para la causa del Islam y del establecimiento de un cementerio llamado *Bahishti Maqbarah*¹.

La mayor parte de las revelaciones divinas se han extraído de la traducción inglesa de Tadhkirah², traducida por el difunto Sir Muhammad Zafrullah Khan^{ra}. Téngase en cuenta que las palabras del texto que están entre paréntesis () y entre guiones - son palabras del Mesías Prometido^{as}, y las palabras o frases explicativas que el traductor haya añadido para una mayor clarificación se hallan entre corchetes []. La publicación también se ha editado de nuevo.

El nombre de Muhammad^{sa}, el Santo Profeta del Islam, va seguido del símbolo ^{sa}, que es una abreviación del saludo صلى الله عليه وسلم *Sal-lal-ahu Alaihi wasal-lam* (que la paz y bendiciones de Dios sean con él). Los nombres de otros profetas y mensajeros van seguidos del símbolo ^{as}, una abreviación de عليه السلام 'Alaihissalam (la paz sea con él) Aunque el verdadero saludo no se escribe completamente, debe

1 El cementerio de quienes merecen el Paraíso ante los ojos de Dios. [Traductores]

2 El libro que contiene sueños, visiones y revelaciones divinas otorgadas al Mesías Prometido^{as}. [Traductores].

asumirse que se repite en su totalidad en cada caso. El símbolo ^{ra} se emplea con los nombres de los compañeros del Santo Profeta^{sa} y del Mesías Prometido^{as}. Significa رضى الله عنه/عنها/عنهم *Radi Al-lahu 'anhu/'anha/'ahnum* (Que Dios esté complacido con él/ ella/ellos). ^{rh} significa رحمه الله تعالى *Rahimahul-lahu Ta'ala* (que Dios le bendiga). ^{at} quiere decir ايده الله تعالى *Ayyadahul-lahu Taala* (Que Dios Todopoderoso le ayude).

No hemos traducido las palabras de árabe, persa o urdu que ya forman parte del idioma español, como por ejemplo, Islam, Imam, Mahdi, Corán, Hégira, Ramadán, Hadiz, Zakat, Sharia, ulema, umma, sunna, etc....

Para las citas se emplean comillas (") para diferenciarlas de las comas curvadas empleadas en el sistema de transliteración: ' por ع, ' por ء. Las comas como signos de puntuación se emplean de acuerdo con el uso ordinario.

LOS EDITORES



الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى رَسُولِهِ مُحَمَّدٍ

وآلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ³

Puesto que Dios Todopoderoso me ha informado, a través de continuas revelaciones, que la hora de mi fallecimiento está próxima, y puesto que estas revelaciones han sido de tal intensidad que me han hecho estremecer hasta lo más profundo de mi ser, haciendo que mi corazón se enfríe por esta vida, he considerado apropiado escribir unas palabras de amonestación y consejo a mis amigos y a aquellas personas que deseen beneficiarse de mis palabras. Para comenzar, me dispongo a escribir la revelación divina que me ha informado de mi muerte inminente y que me ha inducido a emprender esta tarea. La siguiente es la revelación que ha sido recibida en lengua árabe. Más adelante también se mencionará la revelación en lengua urdu.

³ Toda alabanza pertenece a Al-lah, el Señor de los mundos; y la paz y bendiciones sean sobre Su Mensajero, Muhammad, y sobre su progenie y todos sus compañeros. [Traductores]

قَرُبَ أَجْلُكَ الْمُقَدَّرُ. وَلَا نُبْقِي لَكَ مِنَ الْمُخْزِيَّاتِ ذِكْرًا.
 قَلَّ مِيعَادُ رَبِّكَ. وَلَا نُبْقِي لَكَ مِنَ الْمُخْزِيَّاتِ شَيْئًا. وَآمَّا
 نُرِينَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفِّيَنَّكَ. تَمُوتُ وَ أَنَا رَاضٍ
 مِنْكَ. جَاءَ وَقْتُكَ وَ نُبْقِي لَكَ الْآيَاتِ بَاهِرَاتٍ. جَاءَ
 وَقْتُكَ وَ نُبْقِي لَكَ الْآيَاتِ بَيِّنَاتٍ. قَرُبَ مَا تُوعَدُونَ. وَ آمَّا
 بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ. إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ
 أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ.

(Traducción) Se acerca el momento prescrito para tu muerte y borraremos toda traza o señal de aquello cuya alusión pueda afectar adversamente a tu honor. Queda muy poco tiempo del plazo que Dios ha decretado para ti. Disiparemos y destruiremos todas aquellas objeciones cuyo propósito sea difamarte y humillarte, sin dejar rastro alguno de ellas. Poseemos el Poder de mostrarte una parte del cumplimiento de Nuestras Profecías sobre los adversarios, o bien de hacerte morir. Yo estaré complacido contigo a tu muerte. Haremos que siempre permanezcan signos evidentes como testimonio de tu verdad. La promesa que se ha realizado está próxima. Proclama las mercedes

de tu Señor que se te han otorgado. Dios no malogrará la recompensa de los piadosos que adoptan el taqwa⁴ y son perseverantes.

Ha de tenerse en cuenta aquí que la declaración del Dios Todopoderoso, de no dejar trazas de crítica alguna hacia mi persona que sea fuente de mi deshonra y difamación, tiene dos significados: (1) El primero es que Él refutará y erradicará todas las objeciones que sean publicadas con el propósito de desacreditarme y (2) y el segundo, que borraré de la faz de la tierra a todos cuantos levanten tales objeciones y no se abstengan de la maldad ni desistan de calumniarme, para que, con su destrucción, también sean erradicadas sus objeciones. Después, Al-lah me habló en urdu respecto a mi muerte y se dirigió a mí con las siguientes palabras:

”بہت تھوڑے دن رہ گئے ہیں اُس دن سب پر اُدا سی چھا جائے گی۔ یہ ہوگا یہ ہوگا
یہ ہوگا۔ بعد اس کے تمہارا واقعہ ہوگا تمام حوادث اور عجائبات قدرت دکھلانے کے
بعد تمہارا حادثہ آئے گا۔“⁵

⁴ Temor a Dios. También significa que el verdadero creyente teme a Dios para evitar el desagrado de Dios e intenta siempre complacerle. [Traductores]

⁵ “Quedan muy pocos días: En ese día todos se sumirán en la tristeza. Esto ha de suceder, esto ha de suceder, esto ha de suceder. Después, se producirá tu incidente, tras haberse manifestado todos los eventos y maravillas de la naturaleza.” [Traductores]

El conocimiento que me ha sido conferido acerca de las calamidades se refiere al hecho de que la muerte acechará por doquier y se producirán terremotos de tal envergadura, que se asemejarán al Día del Juicio. Darán un vuelco a la tierra y la existencia de muchas personas se tornará extremadamente angustiosa. Entonces, Dios mostrará misericordia a quienes se arrepientan y abandonen el pecado. Como todos los profetas habían realizado profecías sobre esta época, era inevitable que sucediera todo esto. Mas quienes se reformen y adopten la senda que a Dios le agrada, no padecerán ningún temor ni aflicción.

Dirigiéndose a mí, el Dios Todopoderoso dice:

”تو میری طرف سے نذیر ہے میں نے تجھے بھیجتا مجرم نیلکاروں سے الگ کئے جائیں اور فرمایا کہ دُنیا میں ایک نذیر آیا پر دُنیا نے اُس کو قبول نہ کیا لیکن خدا اُسے قبول کرے گا اور بڑے زور آور حملوں سے اُس کی سچائی ظاہر کر دے گا۔ میں تجھے اس قدر برکت دوں گا کہ بادشاہ تیرے کپڑوں سے برکت ڈھونڈیں گے۔“⁶

7

⁶ "Eres un Amonestador por parte Mía. Te he enviado para separar a los pecadores de los piadosos". Y ha dicho: "Vino al mundo un Amonestador y el mundo quiso aceptarlo. Mas Dios le aceptará y manifestará su verdad con señales extraordinarias". Y "Te bendeciré de tal forma, que los Reyes buscarán bendiciones en tus vestiduras." [Traductores]

⁷ Si el mundo hubiera abierto los ojos hubiera comprobado que he aparecido

Dios también me ha informado de otro terremoto inminente que revestirá gran intensidad. Ha dicho:

8 “پھر بہار آئی خدا کی بات پھر پوری ہوئی۔“

Por lo tanto, es preciso que se produzca otro terrible temblor de tierra. Pero los piadosos estarán a salvo. Adoptad, pues, la piedad y temed a Dios para lograr la salvación. Temed hoy a Dios para estar a salvo del temor de ese día. Es inevitable que los cielos muestren algunas señales, y también la tierra, pero los que teman a Dios se salvarán.

La palabra de Dios me ha anunciado que sobrevendrán muchas calamidades y que se abatirán sobre la tierra muchos desastres, algunos durante mi existencia y otros cuando ya haya partido. Y Él promoverá y hará avanzar a esta *Yama'at*, en parte a través de mis propias manos y en parte después de mi partida.

en los comienzos del siglo. Ya ha transcurrido una cuarta parte del decimocuarto siglo y, de acuerdo con el Hadiz y de conformidad con mi reivindicación, se ha producido un eclipse solar y otro lunar durante el mes de Ramadán. La peste también se ha extendido en el país, y han aparecido, y aún tienen que aparecer, muchos más terremotos. ¡Ay de quienes hayan dado preferencia a este mundo y no me hayan aceptado! [Autor]

8 " Ha llegado la primavera de nuevo y otra vez la Palabra de Dios se ha hecho realidad " [Traductores]

9 La Comunidad Ahmadía. [Traductores]

Esta es la práctica divina. Desde que creó a la humanidad es práctica divina ayudar a Sus apóstoles y mensajeros y otorgarles preeminencia, como menciona: **10** كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَبَنَ أَنَا وَرُسُلِي

Preeminencia significa que, al ser deseo de todos los profetas y mensajeros que se establezca el *Huyyat* **11** de Dios en la tierra sin que nadie pueda impedirlo, Dios, en correspondencia, manifiesta Su veracidad con señales extraordinarias, así como la verdad que quieren propagar en el mundo. Les hace sembrar su semilla [de la verdad] pero no deja que esta tarea quede consumada por sus manos, sino que, más bien, les hace morir en un momento que parece presagiar cierto fracaso, dando la oportunidad a los adversarios a someter a los Profetas al escarnio, el ridículo y la mofa. Mas, tras haberse burlado y regodeado a placer, Él manifiesta otra dimensión de Su poder creando circunstancias que conducen al pleno cumplimiento de aquellos objetivos que quedaron en cierta forma incompletos.

Por lo tanto, Él manifiesta dos tipos de poder: (1) En primer lugar, muestra Su poder a través de las manos de Sus propios Profetas y (2) en segundo lugar, Dios muestra por

10 “Al-lah ha decretado: Ciertamente, Yo prevaleceré; Yo y mis Mensajeros” (Surah Al Muyaadilah 58:22). [Traductores]

11 Literalmente, argumento. Aquí significa testamento o propósito divino [Traductor]

segunda vez Su extraordinario poder y apoyo y salva a la comunidad de su caída cuando, tras el fallecimiento de Sus apóstoles, surgen dificultades y problemas y el enemigo adquiere fuerza pensando que ha surgido el desorden y llega a la convicción de que ha llegado el momento en que esta Yamaat se extinguirá de la faz de la tierra, y cuando incluso los miembros de la Comunidad comienzan a sumirse en la duda y la desesperación, adoptando algunos desafortunados el camino de la apostasía. Quien es perseverante hasta el final llega a presenciar este milagro de Dios.

Esto es lo que ocurrió en tiempos de Hazrat Abu Bakar Siddiq^{ra}, cuando el fallecimiento del Santo Profeta^{sa} se consideró una muerte inoportuna y cuando muchos beduinos ignorantes adoptaron la apostasía, y los compañeros del Santo Profeta^{sa} parecían haber perdido el juicio afligidos por el dolor. En aquel momento, Dios levantó a Hazrat Abu Bakar Siddiq^{ra} y mostró por segunda vez la manifestación de Su Poder y salvó al Islam cuando estaba a punto de caer, cumpliendo así la promesa contenida en este versículo:

وَلَيُكَيِّدَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِّنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا

Es decir, que tras su temor, los estableceré de nuevo con firmeza.¹² Esto es lo que ocurrió también en tiempos de

¹² La traducción completa del versículo es: “Y Él en verdad establecerá para ellos su religión que Él ha elegido para ellos, y que ciertamente les dará a

Moisés^{as}, cuando murió en el camino de Egipto a Canaán antes de llevar a los israelitas al destino previsto, de acuerdo con la promesa. A su muerte [de Moisés], los israelitas se sumieron en un profundo duelo. Está escrito en la Torah que los israelitas lloraron durante cuarenta días por el dolor de esta muerte inoportuna y su súbita separación de Moisés^{as} **13**. Lo mismo ocurrió en la época de Jesucristo^{as}. Tras el incidente de la crucifixión, todos sus discípulos se dispersaron e incluso uno de ellos se hizo apostata.

¡Estimados amigos! Puesto que, desde tiempo inmemorial es *Sunnatul-lah* **14**, que Dios Todopoderoso muestre dos tipos de manifestaciones para poner término a dos falsos gozos de los adversarios, no es posible que Dios abandone ahora esta antigua *Sunnah* **15**. Por lo tanto, no os aflijáis por lo que haya dicho, ni os angustiéis, pues es esencial que también presenciéis la segunda Manifestación, cuya aparición será preferible para vosotros, pues es eterna y perdurará hasta el Día del Juicio. Y esta segunda Manifestación no puede ocurrir hasta que yo no haya partido.

cambio seguridad y paz después de su temor.” (Sagrado Corán, Al-Nur 24:56) [Traductores]

13 Deuteronomio, capítulo 34 versículo 8.

Nota: Algunas ediciones citan 30 días en lugar de 40. [Traductores]

14 Práctica, modo, ley de Dios. [Traductores]

15 Véase el pie de página anterior **14**. [Traductores]

Mas una vez que me haya ido, Dios os enviará la segunda Manifestación, que permanecerá para siempre con vosotros, como Dios ha prometido en *Brahin-e-Ahmadia*¹⁶. Y esta promesa no se refiere a mi persona, sino más bien a vosotros mismos, pues Dios ha anunciado: “Haré que esta *Yamaat*¹⁷, compuesta de tus seguidores, prevalezca sobre las demás hasta el Día del Juicio”. Por lo tanto, es inevitable que presenciéis el día de mi partida para que después de ese día aparezca el día de la promesa eterna. Nuestro Dios es Aquél que cumple Sus promesas y es un Dios Leal y Verdadero. Él os mostrará todo cuanto ha prometido. Aunque estos sean los últimos días del mundo y estén a punto de acaecer muchas calamidades, es necesario que el mundo continúe existiendo hasta que no se cumpla todo lo que Dios ha profetizado. Dios me ha enviado como Manifestación de la divina Providencia y yo soy la encarnación Su poder. Y cuando me haya ido aparecerán otras personas que se convertirán en la manifestación del segundo poder [de Dios]. Por lo tanto, mientras aguardáis la segunda Manifestación de Su Poder, haced muchas plegarias conjuntamente. Que cada Comunidad de gente piadosa de todas las naciones se reúna y se mantengan ocupados en las plegarias para que la segunda Manifestación del Poder descienda de los cielos y muestre que Dios es un Dios Poderoso. Tened

16 El primer libro del Mesías Prometido, publicado en cuatro partes en 1880, 1882 y 1884.

17 La comunidad de seguidores del Mesías Prometido^{as}. [Traductores]

presente que vuestra muerte está próxima y no sabéis cuándo llegará vuestra hora.

Que las personas virtuosas de la comunidad que posean naturaleza pura acepten el *Bai'at* **18** en mi nombre¹⁹. Dios desea atraer a todas las almas de naturaleza piadosa que habitan en distintos lugares de la tierra –ya sea Europa o Asia- hacia la Unidad de Dios²⁰ y unificar a sus siervos bajo una única religión. Este es el propósito divino para cuyo cumplimiento he sido enviado a este mundo. Debéis, pues, cumplir este objetivo, siempre con amabilidad, elevada moral y fervientes plegarias, y hasta que Dios no haga surgir a nadie inspirado por Dios con el Espíritu Santo, debéis trabajar juntos con armonía.

18 Pacto de adhesión. [Traductores]

19 Tales personas deberán ser seleccionadas por un consenso de opinión entre los creyentes. Por lo tanto, si cuarenta creyentes acuerdan que cierta persona es competente para aceptar el *Baiat* en mi nombre, esta persona tendrá derecho a aceptar el *Baiat*. Y tal persona deberá ser un ejemplo para los demás. Dios me ha informado: “Suscitaré en tu *Yamaat* a alguien de entre tu descendencia, y le concederé distinción a través de Mi revelación y proximidad. La verdad florecerá a través suyo y un gran número de gente le aceptará”. Aguardad, pues, esos días. Y recordad que sólo se reconoce a alguien cuando llega su momento. Es posible que antes de tal momento pueda parecer alguien ordinario o, debido a percepciones engañosas, pueda considerarse incluso digno de objeción, al igual que la persona que está destinada a ser perfecta, que no es más que semen o un coágulo de sangre en el vientre de su madre en determinado momento. [Autor]

20 *Taubid* es la palabra que usa aquí el Mesías Prometido^{as} y posee una amplia connotación. [Traductores]

Vosotros también debéis compartir las bendiciones del Espíritu Santo a través de la compasión y la purificación del alma, pues sin la ayuda del Espíritu Santo no es posible alcanzar el *Taqwa*²¹ verdadero. Renunciad, pues, totalmente a vuestras pasiones, y elegid el camino más angosto de todos para obtener el agrado de Dios. No os dejéis seducir por los placeres del mundo que os apartan de Dios. Adoptad una vida de austeridad por Dios, pues el dolor que complace a Dios es preferible al placer que causa Su enojo, y la derrota que a Él complace es mejor que la victoria que provoca Su ira. Renunciad al amor que incita la ira divina. Si os acercáis a Él purificados, Él os ayudará en todo momento y ningún enemigo podrá perjudicaros. Nunca podréis obtener el beneplácito divino hasta que, renunciando a vuestros deseos, abandonando vuestros placeres, sacrificando vuestro honor, renegando de vuestras riquezas y sacrificando vuestra propia vida, soportéis tales tribulaciones en Su camino que os hagan ver los umbrales de la muerte. Pero una vez que hayáis padecido tales dificultades, os sentaréis en el regazo de Dios como un niño amado. Os convertiréis en herederos de la gente piadosa que os ha precedido, y la puerta de todas las bendiciones se abrirá para vosotros. Pero muy pocos son los que pertenecen a esta categoría.

²¹ Véase la nota a pie de página 4 de la página 10. [Traductores]

Dios, dirigiéndose a mí, me ha informado que el *Taqwa* es un árbol que debe ser plantado en el corazón. El agua que alimenta el *Taqwa* riega a su vez todo el jardín. El *Taqwa* es una raíz, sin la cual nada tiene sentido, mas si permanece intacta, todo lo demás sobrevive. ¿Qué beneficio puede esperar aquél que declara verbalmente que busca a Dios, pero no muestra determinación al respecto? Os digo con toda seguridad que se encamina a la perdición aquél cuya fe está contaminada con el más leve indicio de materialismo. El infierno está muy cerca del alma cuyas intenciones no son íntegramente para Dios, sino que son en parte para Dios y en parte para el mundo. Por lo tanto, si vuestras intenciones tienen un ápice de adulteración mundana, vuestra adoración será vana. En tal caso, no estaréis siguiendo a Dios, sino a Satanás. No penséis ni por un momento que Dios acudirá en vuestra ayuda si esa es vuestra condición. Más bien, tal condición os convierte en gusanos y pereceréis pronto como perecen los gusanos. Dios no morará en vuestro interior, sino que, al contrario, se complacerá en destruirlos. Mas si morís realmente, suprimiendo vuestros instintos, os manifestaréis ante Dios y Él estará a vuestro lado. La vivienda donde habitéis será bendita y la merced de Dios descenderá sobre las paredes de vuestros hogares. Y será bendita la ciudad donde habite tal persona.

Si vuestra vida y vuestra muerte, cualquier acción y movimiento vuestro, vuestra simpatía y vuestro enojo son solamente para Dios, y si en momentos de tribulación y desgracia no sometéis a prueba a Dios ni rompéis vuestra relación con Él, sino que avanzáis aún más hacia Él, yo os

aseguro que os convertiréis en el pueblo elegido de Dios. Vosotros también sois humanos como yo lo soy y mi Dios es el mismo que el vuestro. No malogréis, pues, vuestras nobles capacidades. Si os inclináis totalmente hacia Dios, yo os aseguro —y lo digo conforme a la voluntad de Dios— que os convertiréis en Su pueblo predilecto. Arraigad en vuestros corazones la grandeza y gloria divinas y declarad Su Unidad no solamente con vuestras lenguas, sino a través de vuestros actos, para que Él os muestre en la práctica Su merced y bendiciones. Absteneos de la malicia y tratad a los seres humanos con auténtica compasión. Adoptad todas las sendas de la virtud, pues nadie sabe por cuál de ellas seréis aceptados.

Regocijaos, pues el campo para obtener la proximidad a Dios está vacante. Todas las naciones aman al mundo y nadie presta atención hacia lo que complace a Dios. Quienes anhelan entrar por esta puerta tienen ahora la oportunidad de demostrar su entereza y obtener así el codiciado premio divino. No penséis que Dios os abandonará. Sois una semilla plantada por la mano de Dios en la tierra. Dios ha anunciado que esta semilla crecerá y florecerá, y sus ramas se extenderán por todas las direcciones, y se convertirá en un árbol grande. Por lo tanto, bendito es quien cree en la palabra de Dios y no teme las tribulaciones que le aguardan, pues también es esencial que aparezcan tribulaciones para que Dios os someta a pruebas y pueda comprobar quién es verdadero en su declaración de *Bai'at* y quién es falso. Quien tropiece ante las pruebas no perjudicará a Dios en absoluto y su infortunio le conducirá al infierno. Hubiera sido preferible para él no haber nacido. Sin embargo, quienes perseveren hasta el

final —tras padecer ingentes calamidades, sufrir oleadas de desgracias y ser objeto de escarnio y mofa por la gente, y de odio y desprecio por el mundo— lograrán la victoria al final y las puertas de las bendiciones divinas les serán abiertas de par en par. Dios, dirigiéndose a mí, me ha dicho que informe a mi Comunidad que aquellos que creen, cuya fe está libre de consideraciones mundanas, de hipocresía y cobardía, y no esté privada de obediencia, serán los predilectos de Dios. Dios dice que esta es la gente que adopta la rectitud.

Escuchad: ¿Qué es lo que Dios desea de vosotros? Lo único que desea es que seáis solamente de Él y no Le asociéis ningún copartícipe, ni en la tierra ni en los cielos. Nuestro Dios es un Dios que existe ahora como existió en el pasado, continúa hablando hoy como hablaba antaño, y sigue escuchando ahora, como escuchaba en el pasado. Es falsa la noción de que en esta época escucha, pero no habla, pues lo cierto es que Él escucha y también habla. Todos Sus atributos son eternos e imperecederos y ninguno de ellos ha quedado, ni quedará jamás, en suspenso. Él es Único, y no tiene ningún socio, hijo o esposa. Es incomparable y no existe nadie igual a Él. Él es Uno y único pues nadie posee ninguno de Sus atributos especiales excepto Él. No tiene igual ni semejante. Él no comparte Sus atributos con nadie y no hay poder Suyo que no sea perfecto. Está cerca aunque esté lejos y está lejos aunque esté cerca. Él se manifiesta a

los *Ahl-e-Kashf* **22**. No tiene cuerpo, forma ni figura. Está por encima de todo pero no se puede decir que no exista nada por debajo de Él. Está en el *'Arsh* **23**, pero no puede afirmarse que no se encuentre en la tierra. Es la suma total de todos los atributos perfectos y la Manifestación de toda alabanza verdadera. Es el Origen de todo el bien, el Poseedor de todos los poderes y la Fuente de todo tipo de bendiciones. A Él es a Quien todo retornará. Es el Señor de todos los reinos. Posee toda la perfección y está libre de defectos, imperfecciones y debilidades. Su única condición es que todos los seres de la tierra y todos los seres de los cielos Le adoren. Nada es imposible para Él. Todas las almas y sus facultades y todas las partículas y sus potencialidades son creación Suya. Sin Él no puede existir nada. Él se manifiesta a través de Sus Poderes, Omnipotencia y Señales, y solamente podemos llegar a Él a través Suyo. Él se revela siempre a los piadosos y les muestra Su Omnipotencia, siendo este el único medio por el cual se Le reconoce a Él y se reconoce el camino que Él ha favorecido.

22 *Kashf* es una visión espiritual única que la persona experimenta estando despierta. *Ahl-e-Kashf* son los que experimentan el *Kashf*. La declaración "Puede revelarse a..." no debe interpretarse literalmente, ni de modo figurado. Dios se manifiesta de dos modos distintos a los *Ahl-e-Kashf*. Aparte de ellos, nadie puede concebir la naturaleza y el modo en que Él se revela a los *Ahl-e-Kashf*; es decir, los Profetas^{as} y otros hombres de Dios. [Traductores]

23 El Trono Divino, significando que denota atributos de Al-lah que Le pertenecen a Él exclusivamente, por ejemplo, Ar-Rahman (El Clemente). [Traductores]

Él ve sin ojos físicos, escucha sin oídos físicos y habla sin lengua física. De igual forma, Es tarea Suya crear algo de la nada. Por ejemplo, en los sueños vemos cómo crea un mundo sin materia física y nos muestra como reales a seres mortales inexistentes. Estos son Sus poderes. Es necio quien niega Sus poderes y ciego el que ignora Sus profundas e inconcebibles potestades. Él puede, y hace, todo lo que se propone, salvo lo que atenta a Su gloria o es contrario a Sus Promesas. Él es único es Su ser, Sus atributos, Sus acciones y Sus poderes. Todas las puertas para llegar a Él están cerradas excepto una, que ha abierto el Noble Corán. Ya no es preciso seguir independientemente a todos los profetas y libros del pasado, pues la misión profética del Santo Profeta Muhammad^{sa} los engloba y abarca a todos, y salvo esta, todas las sendas que conducen a Dios están cerradas. Todas las verdades que conducen a Dios están en él [el Santo Corán]. No aparecerá después ninguna otra verdad, ni ha existido antes ninguna verdad que no estuviera comprendida en el mismo. Por esta razón, todas las misiones proféticas han terminado con [la llegada de] esta misión profética. Y así debería ser, pues lo que tiene un principio debe tener también un final.

Sin embargo, esta misión profética de Muhammad^{sa}, en su intrínseca beneficencia, no padece deficiencia. Al contrario, su beneficencia supera con creces a la de las demás misiones proféticas. La senda más fácil para alcanzar a Dios es seguir la misión profética de Muhammad^{sa}. Su cumplimiento hace obtener en mayor medida que nunca el don del amor y comunión divinos. Sin embargo, un perfecto seguidor [de la

misión profética de Muhammad^{sa}] no puede llamarse profeta per se, pues esto atentaría contra la perfecta y consumada misión profética de Muhammad^{sa}.

No obstante, las dos expresiones, *Ummati*²⁴ y *Nabi*²⁵ pueden emplearse juntas, ya que esto no implica desacato hacia la perfecta y última misión profética de Muhammad^{sa}. Más bien, a través de la gracia del Santo Profeta^{sa}, la luz de su misión profética se manifiesta con más brillo y resplandor.²⁶ Cuando esta revelación y comunión alcanza el máximo grado de perfección, tanto en calidad como en cantidad, y queda libre de todo tipo de impurezas y deficiencias, revelando clara y explícitamente asuntos pertenecientes a lo desconocido, entonces tal revelación se denomina, en otras palabras, misión profética. Todos los profetas están de acuerdo con ello. Por lo tanto, no es posible que las personas de quienes se afirma:

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ²⁷

24 El verdadero seguidor de Muhammad^{sa}, que es bendecido con esta gracia y a través de la cual puede alcanzar todos los rangos espirituales. [Traductores]

25 Profeta. [Traductores]

26 A pesar de ello, debe recordarse que después de Muhammad^{sa}, la puerta de los profetas portadores de leyes ha sido cerrada completamente, y después del Corán no existe ningún libro [escritura] que enseñe nuevos preceptos o abrogue la autoridad del Santo Corán o la suspenda, pues el ministerio del Corán continúa siendo efectivo hasta el Día del Juicio [Autor].

27 Sois el mejor pueblo, exaltado para el bien de la humanidad. (El Sagrado

y a quienes se ha enseñado la plegaria:

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ 28

quedaran privadas de un rango tan excelso sin que ninguna de ellas pudiera obtenerlo. Si ocurriera esto, la *Ummat-e-Muhammadiyah*²⁹ no sólo habría sido imperfecta e inadecuada, dejando en la ceguera [espiritual] a todos cuantos pertenecieran a ella, sino que, como consecuencia, habría quedado mancillada la gracia del Santo Profeta^{sa} y su *Quwwat-e-Qudsia*³⁰ habría sido considerado imperfecto. Además, habría sido inútil la la oración que se prescribe observar a los musulmanes cinco veces al día.

Por otro lado, si hubiera sido posible que cualquier miembro de la Ummah consiguiera directamente este *Kamal*³¹ sin seguir completamente la Luz de la misión profética de Muhammad^{sa}, el significado de *Khatm-e-Nabuwwat*³² no habría tenido

Corán, Al-e-Imran 3:111). [Traductores]

28 Guíanos por el camino recto, el camino de aquellos a quienes has concedido Tus bendiciones. (El Sagrado Corán, Al-Fatihah (1:6-7) [Traductores]

29 La comunidad de seguidores de Muhammad^{sa}. [Traductores]

30 El poder espiritual de producir un cambio espiritual en la persona. Véase el Corán 8:25, donde se menciona esto específicamente respecto al Santo Profeta^{sa}. [Traductores]

31 Literalmente “perfección”. Aquí significa misión profética. [Traductores]

32 Sello de los Profetas; el final de los profetas que no procedan de la

sentido. Por lo tanto, para evitar estos riesgos, Dios Todopoderoso hizo descender la revelación completa, perfecta, pura y venerada, a algunas personas que quedaron fusionadas en la persona del Santo Profeta^{sa} sin que ninguna barrera les separara. Ellos personifican el significado y la esencia de un *ummati* y comprenden el verdadero significado de seguir al Santo Profeta^{sa} de tal forma, que sus seres dejan de ser suyos por estar inmersos en la persona del Santo Profeta^{sa}, hasta tal extremo, que en el espejo de su fusión total se refleja plenamente la persona del Santo Profeta^{sa}, consiguiendo una comunión personal con Dios, como otros profetas.

Así es como algunas personas, a pesar de ser *ummati*, han obtenido el título de “Profeta”, ya que su misión profética no es distinta de la misión profética de Muhammad^{sa}. De hecho, al reflexionar, nos damos cuenta que no es otra que la misión profética de Muhammad^{sa}, que se ha manifestado de un modo nuevo. Este es el significado de la declaración del Santo Profeta^{sa} respecto al Mesías Prometido. **33** نَبِيُّ اللَّهِ وَإِمَامُكُمْ مِنْكُمْ Es decir, que es profeta y a la vez *ummati*, pues quien no es seguidor del Santo Profeta^{sa} no puede ostentar este rango exaltado. Bendito sea

beneficencia de Muhammad. [Traductores]

33 Véase Sahih Muslim, Kitabul Fitān, Babu Zickril Dayyal y Babu Nuzuli Isabi Maryama. [Traductores]

quien comprenda este punto para poder salvarse de la destrucción.

Dios hizo morir a Jesús^{as} como el versículo divino claro y explícito atestigua:

34 فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ

Su significado [del versículo], en el contexto de los versículos pertinentes, es que en el Día del Juicio Dios preguntará a Jesús^{as}: “¿Fuiste tú quien enseñó a tus seguidores: “Creed en mí y en mi madre como dioses?” Y contestará: “Mientras permanecí entre ellos fui su testigo y su custodio, pero después de que Tú me hicieras morir, ¿Cómo podía tener idea de la herejía a la que iban a sucumbir?

Si se desea, se puede traducir el versículo como: “Cuando me hiciste morir” y si se desea, persistiendo en una obstinación injustificada, se le puede dar el significado de “cuando me hiciste ascender a los cielos con mi cuerpo físico”. En cualquier caso, este versículo demuestra que Jesús^{as} no regresará a este mundo, pues si retornara a este mundo antes del Día del Juicio y quebrara la cruz, no sería posible que Jesús^{as}, que es un profeta de Dios, profiriera una mentira tan flagrante en presencia de Dios en el Día del Juicio, a saber, “ignoraba por completo que

34 Desde que me hiciste morir, Tú has sido Su Guardián. (El Sagrado Corán, Surah Al Maidah 5:118). [Traductores]

después de mi partida mi gente adoptaría una falsa doctrina y nos convertirían a mí y a mi madre en dioses”. ¿Es posible que una persona que retorna al mundo, viviendo en él durante cuarenta años, y que combata contra los cristianos, profiera la detestable mentira de no saber nada al respecto, a pesar de ser profeta?

Por lo tanto, el versículo arriba mencionado impide el retorno de Jesús^{as} ya que, de lo contrario, sería tomado por embustero. Si estuviera en los cielos con su cuerpo físico y, como menciona el versículo anterior, no habría de descender a la tierra hasta el Día del Juicio, ¿morirá acaso en el Cielo y estará allí su tumba? El

hecho de morir en el Cielo contradice el versículo: **35. فِيهَا تَمُوتُونَ**.

Por lo tanto, todo esto demuestra que él (Jesús^{as}) no ascendió a los cielos con su cuerpo físico, sino que subió al Cielo tras su muerte. Si no es pecado oponerse al Libro de Dios, que ha dado un veredicto explícito, ¿qué es, entonces, el pecado?

De no haber venido yo, este simple error de juicio hubiera sido perdonable. Sin embargo, tras haber sido enviado por Dios y tras haberse clarificado el verdadero y explícito significado del Santo Corán, no es propio de gente honesta negarse a renunciar a las falsas creencias. A mi favor se han manifestado las señales divinas, tanto en los cielos como en la tierra. Ya ha transcurrido

35 “En ella [en la tierra] moriréis”. (El Sagrado Corán, Al Araf 7:26) [Traductores]

casi un cuarto de siglo. Han aparecido millares de señales y el mundo ha entrado en su séptimo milenio. ¿Qué tipo de insensibilidad os impide aceptar la verdad?

Prestad atención: Proclamo en voz alta que las señales de Dios aún no se han agotado. Tras la señal del primer terremoto, que ocurrió el 4 de abril de 1905, y que fue predicho con mucha antelación, Dios me ha vuelto a anunciar que otro terremoto de gran envergadura sacudirá la tierra en la primavera. Serán días de primavera. Desconozco si el terremoto ocurrirá al inicio, cuando los árboles se cubren de hojas, en la mitad, o en los últimos días de la primavera. Pues las palabras de la revelación

divina son: **پھر بہار آئی خدا کی بات پھر پوری ہوئی۔36**

Así como el primer terremoto ocurrió en primavera, Dios me ha informado que el segundo terremoto también ocurrirá en la primavera. Y del mismo modo en que los árboles se revisten de hojas a finales de enero, igualmente en este mismo mes comenzarán días de temor, que se prolongarán probablemente hasta finales de mayo.

36 “De nuevo ha aparecido la primavera y de nuevo se ha cumplido la Palabra de Dios.” [Traductores]

Dios ha declarado: **ذَلَزَلْنَا السَّاعَةَ**³⁷ es decir, que este terremoto

se asemejará al Día del Juicio. Después ha dicho **لَكَ نُرِىٰ آيَاتٍ**³⁸

وَنَهْدِمُ مَا يَعْمُرُونَ es decir, “Mostraremos señales a tu favor, y continuaremos demoliendo los edificios de aquellos que se dedican a construirlos”. También ha dicho: **39** **”بھونچال آیا اور شدت سے آ یا زمین تروبالا کردی“** | Esto significa que tendrá lugar un intenso terremoto que dará un vuelco a la tierra, es decir, algunas partes de la tierra, como ocurrió en los tiempos de Lot.

También ha dicho: **إِنِّي مَعَ الْآفَاجِ أَتِيكَ بَعَثَةً** es decir, “Vendré sigilosamente con Mis Legiones. Y nadie lo percibirá”. Esto es lo que ocurrió con el pueblo de Lot. Nadie se enteró hasta que la tierra dio un vuelco. Todos se hallaban bebiendo, comiendo y

37 Desconozco si “los días de primavera” significan los días de la primavera que aparecerán después de haber transcurrido este invierno, o bien que el cumplimiento de esta revelación se manifestará más adelante en días primaverales. En cualquier caso, la Palabra de Dios revela que el cumplimiento de esta profecía se hará patente en época de primavera (cualquier primavera). Sin embargo, Dios aparecerá como el hombre que se desliza sigilosamente en la noche. Esto es lo que Dios me ha indicado. [Autor]

38 Existe otra revelación a este respecto: “Ha sido por ti por quien ha brillado Mi Nombre”. [Autor]

39 “Sobrevino un terremoto. Sacudió con intensidad. Dio un vuelco a la tierra” [Traductores]

divirtiéndose, cuando la tierra dio un giro súbito. Así pues, Dios ha informado que aquí también ocurrirá lo mismo porque el pecado ha excedido todos los límites y el hombre ama con exceso al mundo y contempla con desdén la senda de Dios. También ha dicho 40 “زندگیوں کا خاتمہ”. Después, dirigiéndose a mí, ha declarado:

قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ نَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَائِدًا لِّرَحْمَةٍ مِنَّا. وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا.

Es decir: “Tu Señor dice que descenderá del Cielo un *Ámar* 41 que te dará alegría. Es una bendición y merced Nuestra. Es algo que ha sido decretado y ha sido dispuesto desde un principio”. Y el cielo deberá refrenarse de enviarlo hasta que esta profecía se anuncie entre la gente. ¿Hay alguien dispuesto a creer en lo que afirmo? Solamente quien es afortunado.

Téngase en cuenta que esta proclamación no se ha hecho para producir inquietud, sino para prevenir futuros desasosiegos, para que nadie perezca en la ignorancia. Cada acto está determinado por la [propia] intención y mi intención no es causar daño, sino proteger del daño. Los que se arrepientan serán salvados del castigo divino. Sin embargo, se acercan los días de la destrucción del desafortunado que no se arrepiente ni abandona la compañía de los que se dedican a la mofa y el

40 El final de la existencia. [Traductores]

41 *Amr* significa literalmente cosa, orden, poder, o autoridad. En este contexto significa señal. [Traductores]

escarnio, ni renuncia al mal ni al pecado, pues su desafío merece la ira divina a los ojos de Dios.

Merece la pena mencionar aquí otro tema al que he aludido antes. El tema en cuestión es que Dios me ha informado de mi muerte. Dirigiéndose a mí, ha dicho sobre mi vida que ⁴²”بہت تھوڑے دن رہ گئے ہیں” y ha dicho:

”تمام حوادث اور عجائبات قدرت دکھلانے کے بعد تمہارا حادثہ آئیگا“⁴³

Esto apunta al hecho de que es inevitable que antes de mi muerte el mundo sea sometido a ciertas calamidades y sean mostrados algunos signos extraordinarios de Poder para que el mundo se prepare para una revolución, tras la cual se producirá mi muerte.

Me fue mostrado un lugar en una visión y se me informó: “este es el sitio de tu tumba”. Vi a un ángel que estaba midiendo el terreno, y al llegar a un lugar específico me dijo: “Este es el lugar de tu tumba”. Después se me mostró una tumba que resplandecía con más intensidad que la plata, cuya tierra era también de plata, y se me indicó: “Esta es tu tumba”. Se me mostró un lugar que se llamaba *Bahishti Maqbarah*,⁴⁴ y se me

⁴² Quedan muy pocos días. [Traductores]

⁴³ Después de haberse manifestado todas las calamidades y maravillas de la Omnipotencia, tendrá lugar tu evento [es decir, tu muerte]. [Traductores]

⁴⁴ La Tumba Celestial. [Traductores]

informó que contenía las tumbas de los miembros piadosos de la Comunidad que estaban destinados a morar en el Paraíso.

Desde entonces, para mí ha sido una preocupación constante la adquisición de un terreno para un cementerio de la Comunidad. Sin embargo, en vista de que en los alrededores de Qadian un terreno adecuado sólo estaba disponible a un costo muy elevado, este asunto permaneció en suspenso durante largo tiempo. Ahora, tras el fallecimiento del hermano Maulawi Abdul Karim Sahib -que Dios se apiade de su alma- y tras recibir repetidas revelaciones sobre mi propio fallecimiento, he considerado apropiado la adopción de medidas urgentes para la adquisición de un cementerio. Por ello, he propuesto que una parte del terreno de mi propiedad, que está al lado de nuestro huerto, y cuyo precio no es inferior a mil rupias, sea utilizado para este fin. Pido a Dios que lo bendiga y convierta a este terreno en *Bahishti Maqbarah*, y que lo convierta en lugar de descanso para aquellos miembros de la Comunidad que sean puros de corazón, hayan concedido prioridad a la fe sobre los asuntos mundanales, hayan renunciado al amor mundanal, se hayan sometido a Dios, hayan experimentado una transformación sagrada en su interior y, como los compañeros del Santo Profeta^{sa}, hayan establecido un ejemplo de lealtad y veracidad. Amén, ¡Oh Señor del Mundo!

Vuelvo a implorar:

“¡Oh mi Dios Todopoderoso! Haz que este terreno se convierta en la tumba de aquellos que en mi Comunidad sean puros de corazón y Te pertenezcan verdaderamente a Tí, y cuyos actos estén desprovistos de adulteración mundana”. Amén.

Imploro por tercera vez:

“¡Oh mi [Dios] Todopoderoso y Benevolente! ¡Oh Dios Indulgente y Misericordioso! Concede un lugar para su sepulcro solamente a aquellos que crean sinceramente en este mensajero Tuyo y no tengan trazas de hipocresía, motivos egoístas, dudas o sospechas⁴⁵ en sus corazones; que cumplan y observen

45 La sospecha es una grave calumnia que consume rápidamente la fe, como llama del fuego consume la paja seca. El propio Dios se convierte en su enemigo y combate contra quien sospecha y desconfía de los mensajeros de Dios. El celo que Él muestra por sus elegidos no tiene paralelo alguno. Fue precisamente este celo divino el que se manifestó en mi ayuda cuando fui objeto de todo tipo de ataques, como dice Él mismo:

إِنِّي مَعَ الرُّسُولِ أَقُومُ وَالْوَمْنُ مَن يُلُومُ وَأُعْطِيكَ مَا يَذُومُ لَكَ دَرَجَةً فِي السَّمَاءِ وَفِي الدِّينِ
هُمْ يُنْصَرُونَ. وَلَكَ نَرَى آيَتٍ وَنَهْدِمُ مَا يَعْمُرُونَ. وَقَالُوا اتَّجْعَلْ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا. قَالَ إِنِّي
أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ. إِنِّي مُهَيِّئُ مَن أَرَادَ إِهَانَتَكَ. لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ لَدَى الْمُرْسَلُونَ. أَنِّي
أَمُرُ اللَّهَ فَلَا تَسْتَعْجِلْهُ. بِشَارَةٍ تَلَقَّاهَا النَّبِيُّونَ. يَا أَحْمَدِيُّ أَنْتَ مُرَادِي وَمَعِي. أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةٍ
تَوْجِيدِي وَتَقْرِيدِي. وَأَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةٍ لَا يَعْلَمُهَا الْخَلْقُ. وَأَنْتَ وَجِيهٌ فِي حَضْرَتِي. اخْتَرْتُكَ
لِنَفْسِي. إِذَا غَضِبْتَ غَضِبْتُ وَكُلَّمَا أَجَبْتُ أَجَبْتُ. ائْتَرَكُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. الْحَمْدُ لِلَّهِ
الَّذِي جَعَلَكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ. لَا يُسْتَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ. وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا
يَعِصُوكَ اللَّهُ مِنَ الْعَدَا وَيَسْطُوا بِكُلِّ مَن سَطَا. ذَالِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ. أَلَيْسَ
اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ. يَجِبَالُ أَوْبَى مَعَهُ وَ الطَّيْرُ كَتَبَ اللَّهُ لِأَغْلِيئِ أَنَا وَرُسُلِي. وَهُمْ مَن بَعْدَ عَلَيْهِمْ
سَيَافُيُونَ. إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ. إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ
رَبِّهِمْ. سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ. وَامْتَازُوا الْيَوْمَ أَيُّهَا الْمُجْرِمُونَ.

"Estaré junto a Mi mensajero y reprenderé a quien le repruebe, y te concederé algo que perdurará eternamente. Posees un rango en el paraíso y entre aquellos que poseen discernimiento. Mostraremos signos a tu favor que demolerán lo que han construido. Dicen: ¿Colocarás allí a alguien que

debidamente la fe y la obediencia por Tu causa; que se hayan sacrificado en cuerpo y alma por Ti y en Tu camino y Tú estés complacido con ellos, y a aquellos que Tú sabes que están perdidos en Tu amor, y mantienen con tu mensajero una relación de afecto y devoción basada en la lealtad, reverencia y una fe luminosa⁴⁶. Amén, ¡Oh Señor del mundo!.

originará el desorden? Él dice: “Yo sé lo que nosotros no sabéis. Humillaré a quien intente humillarte. No sientas temor, pues los mensajeros de Dios no sienten temor en Mi Presencia. El decreto de Dios ha llegado; por tanto, no intentes acelerarlo. Buenas nuevas recibidas de los Profetas. ¡Oh Ahmad Mío! tú eres Mi finalidad y estás conmigo. Para Mí, te asemejas a Mi unidad y Mi unicidad, y tienes una posición ante Mí que los hombres desconocen. Posees un elevado rango en Mi Presencia. Yo te he elegido para Mí. Cuando te enojas, Me enoja, y cuando amas, Yo amo. Al-lah te ha preferido sobre todas las cosas. Todas las bendiciones sean a Al-lah, que te ha convertido en Mesías, el hijo de María. Él no tiene que responder de lo que Él hace, sino que son ellos los que tienen que dar cuentas. Esta promesa está destinada a cumplirse. Al-lah te protegerá contra tus enemigos y atacará a quien te ataque. Esto es a causa de su desobediencia y trasgresión. ¿No es acaso Al-lah suficiente para Su siervo? Montañas y pájaros: inclinaos a Al-lah junto a él. Al-lah ha decretado: Yo y Mis mensajeros prevaleceremos. Y tras la derrota les llegará pronto la victoria. Al-lah está junto a los piadosos y con aquellos que cumplen en lo posible con sus obligaciones. Los que han creído se aferran a la verdad con firmeza a los ojos de su Señor. Paz es la palabra del Señor Misericordioso. ¡Oh culpables! Manteneos en este día apartados de los piadosos.” [Citado textualmente por el traductor de la versión inglesa de *Tadhkirah*]

46 En este contexto, el Mesías Prometido^{as} ha utilizado la expresión *Inshirahi Iman* o fe luminosa, que significa una fe que se adopta conscientemente y sinceramente, sin ningún tipo de coacción o motivo interesado. [Traductores]

Puesto que he recibido buenas nuevas sobre este cementerio y puesto que Dios ha declarado que este cementerio no es solamente *Bahishti* **47**, sino que también dice **أُنْزِلَ فِيهَا كُلُّ رَحْمَةٍ** es decir, que se han derramado todo tipo de bendiciones sobre este cementerio y no existe bendición que no compartan quienes estén enterrados en él, Dios, dirigiendo mi atención hacia Su *Wahi-e- Khafi* **48** me ha hecho entender que para el entierro en el cementerio se establezcan unas ciertas condiciones, y solamente sean admitidos en él aquellos que cumplan con las mismas en base a su veracidad y perfecta piedad. Estas son las tres condiciones que deberán cumplir todos:

- (1) He hecho donación del presente terreno como contribución por parte mía. Sin embargo, para la finalización de este recinto deberá adquirirse otra parcela, cuyo precio será de aproximadamente mil rupias. Se plantarán algunos árboles para embellecerlo y también se cavará un pozo. En la parte norte de este cementerio existe una gran extensión de agua estancada, y como el cementerio solamente es accesible por aquel lado, habrá que construir un puente. Para estos trabajos diversos se necesitarán dos mil rupias. Por consiguiente, el

47 Morada de quienes entrarán en el Paraíso. [Traductores]

48 Una revelación no verbal que es un tipo de inspiración divina. [Traductores]

gasto total que se requiere para la finalización de este proyecto asciende a tres mil rupias. De ahí, la primera condición es que todo el que desee ser enterrado en este cementerio deberá contribuir con los gastos de mantenimiento de acuerdo con su capacidad. Solamente se exigirán tales contribuciones a la gente que desee ser enterrada en aquel lugar, y no al resto. En este momento, tal contribución deberá ser enviada a nuestro respetable hermano Maulawi Nuruddin Sahib; mas si Dios lo desea, esta institución continuará en vigor después del fallecimiento de todos nosotros. En tal caso, deberá existir un *Anyuman*⁴⁹ que estará autorizado a emplear el dinero de tales ingresos (que serán recaudados de vez en cuando) para la propagación del Islam y de la Unidad de Dios ⁵⁰ cuando sea oportuno.

- (2) La segunda condición es que solamente serán enterradas en este cementerio aquellas personas de la Comunidad que realicen una disposición testamentaria en la que conste que la décima parte del total de su propiedad será empleada, bajo instrucciones de la Comunidad, para la propagación del Islam y las enseñanzas del Santo Corán. Toda persona piadosa, que posea una fe perfecta, podrá legar libremente en su testamento una suma superior a una décima parte

⁴⁹ El cuerpo administrativo de la Comunidad. [Traductores]

⁵⁰ Véase nota a pie de página²⁰. [Traductores]

para este propósito, pero no será en modo alguno inferior a una décima parte. Y este dinero estará bajo la custodia de un *Anyuman*, compuesto de miembros honestos y bien informados, los cuales, bajo consulta mutua y de acuerdo con las directrices expuestas anteriormente, utilizarán los fondos para el progreso del Islam, la difusión del conocimiento coránico, la publicación de libros religiosos, y para [los gastos de] los misioneros de la Comunidad.

Es promesa de Dios que hará florecer a la Comunidad, por lo que se espera recaudar abundantes fondos para la propagación del Islam. Cada asunto perteneciente a propuestas sobre la propagación del Islam, en cuyos detalles sería prematuro entrar, será sufragado por estos fondos. Y cuando fallezca un grupo de los responsables del desempeño de estas obligaciones, sus sucesores estarán obligados a prestar los mismos servicios de acuerdo con las instrucciones del *Silsila-e-Ahmadiyya* **51**. Estos fondos también serán empleados para ayudar a los huérfanos, indigentes, necesitados y nuevos conversos que no dispongan de medios suficientes para su sustento. Se permitirá que tales fondos sean incrementados a través del comercio.

51 *Silsila-e-Ahmadiyya* significa toda la Comunidad representada por el Mesías Prometido^{as} y los Jalifas que le han sucedido. [Traductores]

No penséis que lo que afirmo es algo inverosímil, pues se trata de la Voluntad del Poderoso que es el Señor de la tierra y de los cielos. En estos momentos, lo que me preocupa no es el modo en que tales fondos puedan ser recaudados, o el tipo de Comunidad que pueda surgir, capaz de realizar semejante proeza inspirada por su fe. Lo que me preocupa es que, tras mi partida, aquellos a quienes se confíen estos fondos, al ver la gran abundancia de riquezas, puedan tropezar o sucumbir a la tentación mundanal. Por ello, pido a Dios que siempre existan personas honestas en la Comunidad que trabajen solamente por la causa de Dios. Sin embargo, estará permitido que se entregue una parte de estos fondos a quienes carezcan de medios de sustento, como medio de asistencia.

- (3) La tercera condición es que todo el que esté enterrado aquí deberá haber llevado una vida virtuosa y haberse abstenido de todo lo que está prohibido, y no habrá incurrido en el *Shirk* **52** ni el *Bid'at* **53**. Deberá haber sido un musulmán verdadero y sincero.
- (4) Toda persona virtuosa que carezca de propiedad y sea incapaz de prestar servicio financiero alguno (a la

52 *Shirk* significa asociar copartícipes a Dios. [Traductores]

53 *Bid'at* es una innovación injustificada en asuntos de fe y religión. [Traductores]

Comunidad) podrá ser enterrada en este cementerio, siempre que quede demostrado que hubo dedicado su vida al servicio de la Fe y hubo sido una persona virtuosa.

INSTRUCCIONES

1. Si alguien desea hacer un testamento de conformidad con las condiciones expuestas anteriormente, su testamento será ejecutado después de su fallecimiento. Sin embargo, es obligatorio que el testamento se realice por escrito y sea encomendado al fiduciario designado por la Comunidad. También será obligatoria su impresión y publicación [del testamento], ya que por lo general resulta difícil realizar legados por escrito en el momento de la muerte. Puesto que están próximos los días de los signos celestiales y de las calamidades, aquél que realice un testamento en momentos de paz ostentará un rango superior a la vista de Dios. Tal testamento, bajo el cual la contribución será permanente, conferirá una recompensa perpetua a quien lo realice, y será equivalente a *Jairat-e-Jarya*⁵⁴.
2. Si alguien reside en otra parte del país, lejos de Qadian, y se atiene a las condiciones expuestas anteriormente, sus herederos deberán, después de su muerte, colocar su cuerpo en un ataúd y trasladarlo a Qadian. Si la persona que tiene derecho a ser enterrada aquí fallece antes de haberse completado la

⁵⁴ Obra de caridad o cualquier otra virtud cuyo efecto y recompensa sea inagotable. [Traductores]

construcción del cementerio —es decir, antes de haberse completado el puente, etc. — su cuerpo deberá ser colocado en un ataúd y enterrado en el lugar de su muerte en calidad de depósito. Y una vez finalizados todos los preparativos necesarios relacionados con el cementerio, su cuerpo deberá ser trasladado a Qadian. Sin embargo, no será apropiado exhumar los restos mortales de quienes no han sido enterrados dentro de un ataúd.⁵⁵

Debe quedar claro que Dios ha dispuesto que quienes poseen una fe perfecta sean enterrados en un mismo lugar para que las generaciones futuras, al verlos enterrados en el mismo sitio, refuercen su fe, de forma que sus obras⁵⁶, es decir, los servicios prestados en el camino de Dios, perduren eternamente en la memoria de la gente.

Finalmente pido a Dios que ayude a cada persona sincera en este sentido y encienda en sus corazones el fervor de la fe para

⁵⁵ Ninguna persona ignorante debe pensar que este cementerio y las disposiciones relativas a él se incluyen en la categoría de *Bid'at* (una injustificada innovación religiosa), pues tales disposiciones se han hecho de conformidad con la revelación divina, sin interferencia de elemento humano alguno. Nadie debe imaginar que el simple entierro en este cementerio hará posible la entrada al Paraíso. De hecho, este terreno no hará a nadie merecedor del Paraíso. Más bien, la palabra de Dios significa que solamente los que merecen el Paraíso serán enterrados aquí. [Autor]

⁵⁶ De los fallecidos. [Traductores]

que a la hora de su muerte Dios esté complacido con ellos.
Amén.

Es conveniente que cada persona de la Comunidad que reciba este librito lo divulgue entre sus amigos y familiares, lo publique en la medida de lo posible, lo preserve para las futuras generaciones, informe al respecto a los adversarios de forma apropiada, soporte pacientemente las ofensas de cualquier calumniador y se mantenga ocupado en las oraciones.

* Finalmente, nuestra proclamación es que todas las alabanzas pertenecen a Al-lah, Quien es el Señor de los Mundos.

وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العلمين -
الراقم خا كسار

المفتقر الى الله الصمد غلام محمد عافاه الله ابيد
٢٠ ديسمبر ١٩٠٥ء

Un humilde servidor, el Autor, que siempre necesita de Al-lah, el Refugio Eterno, **Ghulam Ahmad**, que Al-lah le proteja y le ayude. **20 de diciembre de 1905**

* Las frases que se incluyen desde la estrella hasta la fecha se han traducido de lo siguiente:

اَلا اے کہ ہشیادی و پاک زاد ۛ پئے حرصِ دنیا مدہ دیں بیاد
 بدیں واید فانی دل خود میسند ۛ کہ دارد نہاں راحتش صد گزند
 اگر باز باشد ترا گوشش ہوش ۛ ز گداز ندائے در آید گوش
 کہ اے طعمہ من پس از چند روز ۛ پئے فکر دنیاے دُول کم بسوز
 ہر آن کو بدنیائے دُول مبتلاست ۛ گرفتارِ رنج و عذاب و عناست
 برست آنکہ بر موت دارد نگاہ ۛ بریدہ ز دنیا دودیدہ براہ
 سفر کردہ پیش از سفر شوے یار ۛ کشیدہ ز دنیا ہمہ رخت و یار
 پئے وای عقبی کمر بستہ چُست ۛ رہا کردہ سامانِ این خانہ سُست
 چراغے حیات است کارے نہاں ۛ ہماں بہ کہ دل بجسی زین مکان
 جہنم کزو دادِ سرفراں خیر ۛ ہمیں حرصِ دنیا است جانِ پیر
 چو آخر ز دنیا سفر کردن است ۛ چو دفعے دین رہ گذر کردن است
 چرا عاقلے دل بہ بند و دراں ۛ کہ ناگاہ و زود بر گل او خزاں
 بدیں تخیل بستن دل خود خطا است ۛ کہ ای شوخ دین و صدق و صفا است
 چہ حاصل ازین دستانِ دو رنگ ۛ کہ گاہے بصلحت کشد گہ بجنگ
 چرا دل نہ بندی بباں دستان ۛ کہ ہر ش رہاند ز بندِ گراں
 برد فکر انجام کن اے غوی ۛ ز معدی شنو گرز من نشومی

عردسی بود نوبتِ ماتمت

اگر بر نکوئی بود خاتمت

Precaveos, vosotros los cautos y purificados:
No arruinéis vuestra fe en los afanes mundanos.
No atéis vuestros corazones a esta vida temporal,
Detrás de sus placeres se oculta un inmenso mal.

Si tuvierais oídos para escuchar,
Oiríais a la voz de la tumba exclamar:
“¡Oh presa que a mí has de acudir!
Que los desvelos del mundo no te hagan sucumbir”.
Quien sufre el hechizo de este mísero mundo,
Presa es de desdichas, pruebas e infortunios.
Libre es quien siempre recuerda a la muerte
Rompe el lazo mundano y al camino recto vuelve
Quien ya antes de morir parte hacia el Amigo;
Diciendo adiós al mundo y lo que lleva consigo.
Dispuesto está siempre a viajar al Más Allá;
Renunciando a todo afán terrenal.
Son las cosas de esta vida tan secretas y arcanas.
Que preferible es renunciar a esta morada.
¡Querido mío! El Infierno del que habla el Corán,
No es otra cosa que codicia mundanal.
Si al final, de este mundo hay que marcharse,
Y tarde o temprano, emprender este viaje
¿Por qué el sensato a un jardín se entrega,
Cuyas flores, del viento otoñal son presas?

Locura es el amor por esta libertina,
Que de la fe, la pureza y la verdad es enemiga.
De qué sirve este amor de doble mira,
Que a veces con paz, y a veces con guerra, aniquila.
¿Por qué no enamorarse del Amante,
Cuyo amor las pesadas cadenas quebrante?
Piensa en tu final, ¡Oh rebelde!
Y escucha a Sa'di si oírme a mí no quieres.
La hora de tu muerte será de regocijo;
Si en la virtud exhalas tu último suspiro.

Apéndice

(EL TESTAMENTO)⁵⁷

Existen ciertos puntos importantes relacionados con el libro “El Testamento” que deben ser anunciados. Estos son los siguientes:

1. El primer punto a considerar es que hasta que *Anyuman Karpardaz Masaleh Qabristan* ⁵⁸ no anuncie que el cementerio ha sido completado en su totalidad en cuanto a todos los requisitos necesarios, no estará permitido el traslado del cuerpo de ninguna persona que hubiera cumplido plenamente todas las condiciones expuestas en “El Testamento” para su entierro en el cementerio. Deberá concederse prioridad a la terminación del puente y de los demás requisitos necesarios. Hasta ese momento, el cuerpo se colocará en un ataúd y será enterrado en cualquier otro cementerio en calidad de depósito.
2. Quienquiera que se comprometa a cumplir las condiciones establecidas en “El Testamento” deberá hacer una

57 (1) Diario *Al/Hakam* Vol 10, n° 2, fechado el 17 de enero de 1906. (2) *The Review of Religions*, Enero de 1906. [Traductores]

58 El comité administrativo responsable de gestionar los asuntos pertenecientes al legado y asuntos relativos. Forma parte del *Sadr Anyuman Ahmadiya*, el órgano central de la comunidad. [Traductores]

declaración por escrito en presencia de dos testigos y deberá entregar tal documento al *Anyuman*, hallándose en plena posesión de sus facultades. El testador declarará explícitamente su disposición a legar o donar una décima parte de sus bienes muebles o inmuebles para la propagación de los objetivos de la Comunidad Ahmadía. Y el testador estará obligado a publicarla [su declaración] al menos en dos diarios.

3. El *Anyuman* tendrá la obligación de expedir un certificado al testador, debidamente firmado y sellado, después de quedar plenamente satisfecho respecto a la validez legal y *shar'í* ⁵⁹ del testamento. Este certificado deberá presentarse al *Anyuman*, de acuerdo con las directrices del *Anyuman*, cuando, según las estipulaciones mencionadas arriba, el cuerpo del difunto sea trasladado al cementerio para su entierro. Tras examinar el *Anyuman* el lugar del entierro del fallecido, el cuerpo será enterrado en el lugar indicado por el *Anyuman* para su sepultura.
4. Puesto que todos los niños que no han alcanzado la madurez van al Paraíso, ningún niño será enterrado en este cementerio salvo que el *Anyuman* sugiera que existen circunstancias especiales para ello. Tampoco será enterrado en este

⁵⁹ Perteneciente a la *Sharía* islámica (la ley islámica). [Traductores]

cementerio ningún familiar del fallecido, a menos que haya cumplido con las condiciones establecidas en El Testamento.

5. No estará permitido trasladar sin ataúd el cuerpo de ninguna persona que no hubiera fallecido en Qadian. También será necesario informar al respecto al Anyuman con un mes de antelación, para que, si surgieran obstáculos relacionados con el cementerio, el Anyuman pudiera corregirlos antes de conceder la autorización pertinente.
6. En el caso de que (Dios nos perdone) cualquier persona que hubiera cumplido con las condiciones expuestas muriera de peste, será obligatorio colocar su cuerpo en un ataúd y enterrarlo en cualquier otro lugar durante un periodo de dos años. Después de dos años el cuerpo del testador se llevará a Qadian, en un momento en que, tanto el lugar donde el testador hubiera muerto, como Qadian, estuvieran libres de la peste.
7. Deberá tenerse en cuenta que [para el entierro en este cementerio] no es suficiente el mero hecho de legar la décima parte de los bienes muebles e inmuebles, sino que también es necesario que el testador cumpla en lo posible los mandamientos del Islam y se esfuerce en
8. los asuntos relativos al *Taqwa* y la Pureza; sea un musulmán que crea en la Unidad de Dios y crea sinceramente en Su Mensajero y, además, no viole los derechos de sus semejantes.
9. Si una persona lega la décima parte de sus bienes y muere accidentalmente —por ejemplo, ahogado en un río—, o muere en algún otro país desde donde resulte difícil el

traslado del cuerpo, en tal caso, su testamento tendrá validez y, a la vista de Dios, se considerará que ha sido enterrado en este cementerio. Y se permitirá erigir, en su memoria, una lápida de ladrillos o piedra con una inscripción en la que estuvieran inscritos sus datos personales.

10. El *Anyuman* encargado de gestionar estos fondos no estará autorizado a emplear los mismos para fines distintos a los relativos a la Comunidad Ahmadía, y entre ellos tendrá prioridad el objetivo de la propagación del Islam. Estará permitido que el *Anyuman* incremente estos fondos a través del comercio mediante el consenso de sus miembros.
11. El *Anyuman* estará compuesto solamente de miembros que pertenezcan a la Comunidad Ahmadía y sean piadosos y honestos. Si en cualquier momento se percibiera que determinado miembro no es piadoso, o es deshonesto o intrigante, o posee trazas de materialismo, el *Anyuman* deberá cancelar inmediatamente la afiliación de tal persona y sustituirla por otra.
12. Si surgiera alguna disputa respecto a los bienes y los fondos legados, cualquier gasto contraído en el proceso de la resolución de tal disputa será sufragado por los fondos del *Wasiyyat*.
13. Si una persona hace un testamento y después, por haberse debilitado su fe, lo revoca o abandona la Comunidad Ahmadía, en tal caso, el *Anyuman*, aunque poseyera legítimamente su propiedad, no estará autorizado a mantener tal propiedad en su posesión, y deberá restituirla.

Esto se debe a que Dios no necesita la propiedad ni el dinero de nadie, y ante la vista de Dios este tipo de riqueza es detestable y digna de rechazo.

14. Al ser el *Anyuman* representante del Jalifa, que es designado por Dios ⁶⁰, deberá estar libre de todo tipo trazas mundanas y todos sus asuntos deberán ser transparentes y estar basados en la justicia.
15. Para su asistencia y apoyo, se permitirá a este *Anyuman* disponer de sucursales en países lejanos que operen bajo sus instrucciones y sean filiales del mismo [*Anyuman* de Qadian]. En el supuesto de que los citados *Anyuman* filiales se hallaran en países desde donde resultara difícil el traslado los cuerpos de los fallecidos, se permitirá a los *Anyuman* locales proceder a su entierro en sus respectivos países. Para obtener la recompensa divina, tal persona entregará en herencia la décima parte de su propiedad antes de su muerte. El *Anyuman* local tendrá derecho a la posesión de los fondos recaudados a través de los legados recibidos en aquél país. Será preferible que tales fondos sean empleados para los requerimientos religiosos de tal país. Sin embargo, en el supuesto de que existieran

60 El Mesías Prometido y sus Jalifas (Sucesores). [Traductores]

determinadas obligaciones, se permitirá enviar tales fondos al *Anyuman*, cuya sede central se encuentra en Qadian⁶¹.

16. Es obligatorio que la sede central de este Anyuman permanezca siempre en Qadian por haber bendecido Dios a este lugar. Para este propósito se permitirá que el *Anyuman* construya edificios como anticipación de futuras necesidades.
17. Deberá haber siempre un mínimo de dos miembros del *Anyuman* que estén bien versados en el conocimiento del Santo Corán y el Hadiz y que hayan adquirido conocimientos del idioma árabe y de la literatura Ahmadía.
18. En el caso de que (Dios nos perdone) alguien contrajera la lepra tras haber hecho un testamento de acuerdo con el libro “El Testamento” y su cuerpo físico no estuviera en condiciones para su traslado a este cementerio, en tal caso, teniendo en cuenta las medidas de precaución, no será apropiado su traslado al cementerio. Sin embargo, tal persona poseerá el mismo rango que los demás enterrados en este lugar si hubiera cumplido las condiciones del testamento.
19. Si alguien carece de propiedad, mueble o inmueble, pero demuestra ser virtuoso/a, santo/a, temeroso/a de Dios y

61 El Mesías Prometido^{as} ha empleado la palabra “sede central” y ha explicado su significado en urdu. No se ha traducido la expresión de urdu *Markaz Muqami*, que significa sede local. [Traductores]

verdadero/a creyente, y no tiene trazas de hipocresía o materialismo, ni ha fallado en el cumplimiento de la obediencia incondicional, en tal caso, con mi consentimiento, o después de mí, podrá ser enterrado/a en este cementerio, tras el consenso del *Anyuman*.

20. Si una persona es rechazada mediante una revelación divina especial, tal persona no será enterrada en este cementerio, aunque se ofreciera a pagar la contribución requerida para el testamento.
21. Dios ha hecho una excepción en mi caso y en el caso de mi esposa y mis hijos. Todos los demás hombres y mujeres deberán cumplir con estas condiciones; y cualquiera que presente objeciones será un hipócrita.

Estas son las condiciones obligatorias, que han sido expuestas arriba. En el futuro, solamente aquél que cumpla estas condiciones será enterrado en este *Bahishti Maqbara*. Es posible que haya personas que se dejen llevar por la duda y la sospecha y me conviertan en blanco de sus objeciones a este respecto, y consideren que este procedimiento está basado en motivos egoístas o lo juzguen como *Bid'at*. Sin embargo, recordad que es la Obra de Dios, que hace cuanto desea. Ciertamente Él se ha propuesto distinguir, a través de este proyecto, a los hipócritas de los creyentes. Tengo la sensación de que aquellos que han sido informados de este proyecto divino están deseando contribuir, inmediatamente y sin dilación alguna, con una décima parte de su propiedad en el camino de Al-lah —e incluso muestran aún más fervor— plasmando el sello de su fidelidad. Dios declara:

“¿Piensan los hombres que Yo (Al-lah) quedaré satisfecho con su declaración verbal: “Hemos creído” y que no serán puestos a prueba?” Esta no es ninguna prueba. Los compañeros del Santo Profeta^{sa} fueron sometidos a prueba cuando se les pidió sacrificar sus vidas, y entregaron sus vidas en el camino de Dios. Por lo tanto, el planteamiento de permitir a todos el entierro en este cementerio está muy lejos de la realidad. Si fuera este el caso, ¿por qué Dios Todopoderoso somete a pruebas en todas las épocas? En cada época, Él ha querido distinguir a los impuros de los puros. Y ahora ha actuado del mismo modo.

En la época del Santo Profeta^{sa} Dios también había establecido pruebas menores. Por ejemplo, nadie solía pedir ningún tipo de consejo al Santo Profeta^{sa} sin antes ofrecer *Nadhrana*⁶³. Esto también constituyó una prueba para los hipócritas. Tengo la impresión de que las presentes pruebas harán que los creyentes de mayor rango que hayan dado prioridad a la fe ante lo mundanal se distinguirán del resto y quedará demostrado que han

62 Yo soy Dios, el Omnisciente. ¿Piensan los hombres que serán dejados solos porque dicen: “Creemos” y que no serán puestos a prueba?

(Santo Corán, Al’Ankabut 29:2-3). [Traductores]

63 Cualquier cosa que se entrega como regalo a una persona santa, especialmente al Santo Profeta^{sa}. (Traductores)

cumplido las promesas del *Bai'at* y manifestado su sinceridad (buena fe). No cabe duda de que esta institución [del *Wasiyyat*] resultará ardua para los hipócritas, pues les pondrá en evidencia y tras su muerte, ya sean hombres o mujeres, no serán enterrados en este cementerio en modo alguno. 64 *فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا* Mas quienes sobresalgan se contarán entre los justos y serán siempre los receptores de las bendiciones divinas.

Finalmente hay que tener presente que se acercan días de calamidades y es inminente un intenso terremoto que hará revertirse a la tierra. Por lo tanto, antes de que sobrevenga el castigo divino, aquellos que demuestren no pertenecer a este mundo y haber renunciado al mismo, y también demuestren haber cumplido mis instrucciones, serán los verdaderos creyentes a la vista de Dios, y sus nombres figurarán en Su Libro como los primeros y privilegiados. Os digo con certeza y sinceridad que se aproxima la hora en el que el hipócrita que haya esquivado este mandamiento por amor al mundo exclamará angustioso a la hora del castigo: “¡Ojalá hubiera entregado todo cuanto poseía –todos mis bienes muebles e inmuebles- en el camino de Dios para librarme de este castigo!”

Tened presente que, tras haber presenciado este castigo, la fe no servirá de nada, ni tampoco servirá ningún tipo de caridad

64 Había una enfermedad en sus corazones, y Al-lah les ha agravado la enfermedad. (El Santo Corán, Al Baqarah, 2:11) [Traductores]

o donación. Escuchad, os estoy advirtiendo de un castigo inminente. Apresuraos a acumular las provisiones [espirituales] que os puedan servir. Mi intención no es apoderarme de vuestras posesiones. Más bien, entregaréis vuestras riquezas al *Anyuman* para la propagación de la fe y seréis recompensados con el paraíso en esta vida. Son muchos los que, por amor al mundo, eludirán mi mandamiento, pero serán llevados pronto de este mundo y en el último momento exclamarán:

65 هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ

66 وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى

Un humilde servidor, el autor,

Mirza Ghulam Ahmad

El Mesías Prometido de Dios Todopoderoso.

6 de Enero de 1906.

65 “Esto es lo que el Dios Clemente había prometido y los Mensajeros dijeron la verdad”. (El Santo Corán, Yasin 36:53). [Traductores]

66 Que la paz sea con quienes siguen la Guía. [Traductores]

En el nombre de Dios, Clemente y Misericordioso
Le glorificamos e imploramos por Su Sagrado Mensajero

ACTAS DE LA PRIMERA REUNIÓN
DEL MAJLIS MU'TAMADIN SADAR ANYUMAN
AHMADÍA

CELEBRADA EL 29 DE ENERO DE 1906, D.C.

SE HALLABAN PRESENTES:

- Hazrat Maulawi Nuruddin Sahib Presidente
- Khan Sahib Muhammad Ali Khan Sahib
- Sahibzada Bashiruddin Mahmud Ahmad Sahib.
- Maulawi Sayyid Muhammad Ahsan Sahib.
- Khawaja Kamalud Din Sahib.
- Dr. Sayyid Muhammad Hussain Sahib.
- El Secretario del Consejo.

Puesto que era cuestión urgente y esencial dar instrucciones importantes y otorgar autorizaciones específicas, y puesto que no se disponía de tiempo suficiente para informar a los miembros que residían fuera de Qadian, se celebró esta reunión con la autorización de Hazrat, Imam [el Mesías Prometido^{as}] tras su aprobación de los reglamentos.

Se adoptaron las siguientes decisiones.

1. Se ha acordado aprobar el borrador del Wasiyyat...

2. Se ha resuelto imprimir, hasta el momento, ochocientos ejemplares del borrador del *Wasiyyat*. Además deberá publicarse también en *Al-Hakm* y *Badr*.
3. Se ha tomado la decisión de enviar las siguientes instrucciones a los testadores para su cumplimiento. Además dichas instrucciones deberán imprimirse también en la parte inferior del impreso del *Wasiyyat*.
 - a. Si fuera necesario, el testador deberá solicitar el impreso del borrador del *Wasiyyat*, realizar una copia del mismo en papel normal y rellenar los espacios en blanco del impreso, de acuerdo con sus circunstancias personales. Para la escritura del testamento, deberá usarse un papel resistente.
 - b. Siempre que sea posible, el *Wasiyyat* deberá registrarse y los herederos o, en su caso, aquellos que hubieran realizado el testamento⁶⁷ conjuntamente, deberán firmar en el Testamento como testigos y, junto con ellos, dos respetables personas de la ciudad o pueblo deberán actuar también como testigos del Testamento.
 - c. Tanto el *Musi* ⁶⁸, como los testigos, cultos o analfabetos, aparte de firmar y sellar el documento, deberán estampar sus huellas dactilares [en el Testamento]. Los que sepan leer y escribir también deberán poner su

67 Al principio se permitía hacer un Testamento conjunto a varios individuos (por ejemplo, los miembros de una misma familia). Posteriormente, esta práctica fue eliminada. [Traductores]

68 Quien hace el Testamento. [Editor]

- firma en el testamento. Los hombres fijarán las huellas dactilares del dedo izquierdo, y las mujeres, del derecho.
- d. Si el/la testador/a supiera escribir, deberá escribir el testamento con sus propias manos.
 - e. El Testamento no requerirá sello alguno.
 - f. En el supuesto de que existan circunstancias excepcionales que requieran asesoría legal, el testador deberá escribir al consejero legal del *Anyuman* para consulta.
4. En el Punjab, si los terratenientes tuvieran dificultades en ejecutar el *Wasiyyat*, será apropiado para ellos entregar como obsequio [al *Anyuman*] la parte del terreno que desearan legar durante su existencia. La Escritura de Donación estará firmada también por sus futuros herederos (si los hubiera) mostrando su consentimiento. Es obligatorio que la Escritura de Donación sea registrada y que la propiedad obsequiada figure a nombre del *Majlis Mutamadin Sadr Anyuman Ahmadia*. En el supuesto de adquirir propiedad adicional, deberán seguir el mismo procedimiento cuando sea necesario.
 5. Si surgiera alguna dificultad en la ejecución de la Escritura de Donación citada en la Resolución n° 4, deberá ser evaluado el valor de mercado de la propiedad que se desea legar, o bien dicha propiedad deberá ponerse en venta, y el dinero en efectivo por el valor de la propiedad tasada, o el importe recibido tras la venta de la propiedad [legada], será entregado a *Majlis-e-Karpardaz Masaleh Qabristan*, responsable de la gestión de los asuntos del cementerio. Cada vez que tales *musis* adquieran alguna propiedad adicional, deberán seguir el mismo procedimiento cuando proceda.
 6. Aquellos que carecen de propiedad, pero poseen otros medios de sustento, deberán entregar al *Anyuman* un mínimo de una décima (1/10.^a) parte de su salario al mes.

Tendrán la opción de incluir o no esta décima parte en las contribuciones que ya están realizando por la causa de la Comunidad. Si desean considerar sus contribuciones presentes como parte de esta décima parte, continuarán enviando sus pagos como lo hacían previamente, y tras substraer tal importe de la décima parte, enviarán el importe al Secretario Financiero del *Majlis Karpardaz Masaleh Qabristan*. La correspondencia restante se enviará al Secretario del *Majlis*. Sin embargo, deberán hacer un testamento en el que conste que a su muerte el *Anyuman* será el [legítimo] dueño de la décima parte (1/10.^a) de la propiedad que dejen tras ellos.

- a. **Nota:** Quienes deseen obtener más información legal sobre el *Wasiyyat* o la Escritura de Donación a favor de *Majlis-e-Karpardaz Masaleh Qabristan*, pueden escribir a antes de proceder a la firma del *Wasiyyat* o la Escritura de Donación.
 - b. **Nota:** En circunstancias especiales, los asuntos podrán ser resueltos por el *Majlis-e-Mu'tamadin* por correspondencia.
7. Todas las contribuciones monetarias pertenecientes al Cementerio, así como las realizadas bajo las condiciones arriba expuestas en el anuncio del *Wasiyyat*, serán enviadas únicamente al Secretario Financiero de *Majlis Karpardaz Masaleh Qabristan*. No deberán enviarse a nombre de nadie ni a ninguna otra dirección.

Muhammad 'Ali, ...Secretario 29 de Enero, 1906 C.E.
 Nuruddin 1 de Julio, 1906 C.E.

..... **Mirza Ghulam Ahmad**